KIZUNA 絆 きずな

A Magyar–Japán Baráti Társaság (MJBT) hírlevele

Szerkesztő: Horváth Alíz (holiza5@gmail.com)

Programajánló

Ismét kedvezményes vacsora a Fuji étteremben!

Idén is megrendezzük az immár hagyományosnak mondható vacsoraestünket a Fuji japán étteremben. Szeptemberi klubnapunkat ebben az étteremben tartjuk meg. A vacsoraest keretében a Magyar-Japán Baráti Társaság tagjainak lehetőségük lesz megkóstolni a méltán világhírű japán konyha remekeit. A Fuji japán étterem huszonöt éve Magyarország első számú és máig is egyetlen igazi tradicionális japán étterme, amely az évek során számos rangos díjat is elnyert. A legmagasabb fokú gasztronómiai élmény elérésének érdekében kivétel nélkül csak a legtisztább tengerekből és mindig az évszaknak megfelelő alapanyagokat hozatja meg vendégei számára.

Időpont: **2016. szeptember 21. (szerda) 18:00**
Helyszín: Fuji japán étterem (1025 Budapest Csatárka u. 54)
A menü kalkulálható ára: kb. 3800 Ft + italfogyasztás
A menü ára a helyszínen fizetendő.
A terem befogadóképessége és a maximális létszám: 33 fő

Jelentkezési határidő: **2016. szeptember 11. (vasárnap)**
Jelentkezés: Sági Attila (e-mail: attilasagi@yahoo.com), aki a jelentkezőknek visszajelzést is küld.

NÁLUNK... ÉS NÁLATOK?

Vajon miben különböznek és miben hasonlítanak az élet dolgai nálunk és Japánban? A beszélgetések során a szakma legkiemelkedőbb szakértői mondják el az adott témához fűzött véleményüket, gondolataikat.

A havi klubnapok helyszíne a **Nemzetek Háza** (Budapest, VI. Bajza u. 54. földszint).

Október 21. 17:30: ***A japán művészet története – magyar szemmel***

„A művészet nem önmagától fejlődik; az emberek gondolatai változnak, s velük változik kifejezésük módja is.” (Pablo Picasso)

Milyen volt és hogyan változott a japán művészet régen és most? Mit árulnak el nekünk a stílusbeli változások a japán kultúra alakulásáról? És ezt vajon mi magyarok is megérthetjük-e, hatással lehet-e ránk itt, a modern Európában? Kölcsönös volt-e ez a folyamat? Nagy szeretettel várunk mindenkit októberi klubnapunkra, ahol japán és magyar művészettörténészekkel beszélgetünk a fenti kérdésekről és még sok más érdekes művészeti témáról.

November 18. 17:30: ***Cseresznyevirágzás 2015***
Élménybeszámoló és filmvetítés Japánról
A filmet készítette: ***Kővári Mariann***

„Japánban jártamban, a meglátogatott helyek – Kiotó, Ószaka, Nara, Kója-hegy, Toba, Nikkó, Tokió – látnivalóit tematikusan rendeztem sorba. A *film* szól a japánok vallásáról, hagyományairól, építészetéről, művészetéről, a szukijaki készítéséről és városi sétákról.”

FIGYELEM! MEGNYÍLIK AZ ELSŐ IGAZI JAPÁNKERT MAGYARORSZÁGON!

A Japánkert Magyarország Egyesület 2016. június 20-án 17 órai kezdettel tartja a Szentendrei Japánkert Kertiskola és Kertműhely megnyitóját a szentendrei Czóbel parkban. A szervezők minden érdeklődőt szeretettel várnak.

Lezajlott programjaink

Az alábbiakban a tavasszal lezajlott programjaink képes összefoglalóját láthatják:

Fotók: Borsányi Klára

A következőkben a Magyar-Japán Baráti Társaság 2016. május 27-én lezajlott közgyűlésének jegyzőkönyvét olvashatják változtatás nélküli formában.

JEGYZŐKÖNYV

Készült a *Magyar-Japán Baráti Társaság*
2016. május 27. napján 15 órakor tartott éves közgyűlésén

A közgyűlés helye: Nemzetek Háza, 1062 Budapest Bajza u. 54. mfsz. 2.
Jelen vannak: a mellékelt jelenléti ív szerint. (Valamint meghívott vendégként Simada Rjúszuke, a Japán Nagykövetség képviselője.)

Hajnal Krisztina köszöntője.

Vihar Judit is köszönti a jelenlevőket, a tiszteletbeli tagokat, megállapítja, hogy a közgyűlés határozatképes, ismerteti a szabályokat és az alábbi napirendi pontokat:

1. A főtitkár nyitóbeszéde
2. Elnöki beszámoló a 2015-ös évről
Hozzászólások
Az elnöki beszámoló elfogadása
3. A gazdasági titkár beszámolója a 2015-ös évről
4. Az Ellenőrző Bizottság jelentése
Az Ellenőrző Bizottság jelentésének elfogadása
A gazdasági beszámoló elfogadása
Hozzászólások
5. Alapszabály módosítás
6. Vezetőségválasztás

SZÜNET - Borsányi Klári japán finomságainak kóstolása

7. A vezetőségválasztás eredményének kihirdetése
8. Az elnök tervei a 2016-os évre
Hozzászólások
9. Helyi csoportok, klubok, szakmai tagozatok vezetőinek beszámolói és tervei
10. A gazdasági titkár tervei a 2016-os évre
Hozzászólások
11. Egyéb
12. Az adó 1%-áért járó jutalomkönyvek kiosztása
13. Tombola

A programpontokat a közgyűlés egyhangúlag megszavazza.

Hajnal Krisztina javasolja a közgyűlésnek a levezető elnök, a jegyzőkönyvvezető és a jegyzőkönyv-hitelesítők megválasztását.
A közgyűlés nyílt szavazással, egyhangúan megválasztja az alábbi közreműködőket:
Jegyzőkönyvvezető (diktafonos felvétel alapján): Hajnal Krisztina
Jegyzőkönyv-hitelesítő: Sági Attila, Lázár Marianna
A közgyűlés 20 igen szavazattal és egy tartózkodással elfogadja levezető elnöknek Menyhárt Istvánt.

A közgyűlés menete

2. Elnöki beszámoló a 2015-ös időszakról

Vihar Judit nem csak a 2015-ös évről, hanem az elmúlt ötéves ciklusról számol be. 2011-ben volt a nagy kelet-japáni földrengés. Ekkor az MJBT rengeteg pénzt gyűjtött, Dr. Vihar Judit nagyon büszke rá, hogy társaságunk egymagában több pénzt juttatott el Japánba, mint egész Magyarország. Egy óvoda és egy iskola építéséhez járultunk hozzá, ami nagyon nagy eredményünk volt.

Másik jelentős eredményünk 2014 novemberében a Japán fesztivál volt. Minden 4-5. évben van Japán fesztivál, hol Magyarországon, hol Japánban. 2014-ben a japánok jöttek hozzánk, így remélhetőleg 2018-19-ben mi jutunk ki hozzájuk. 2014-ben Gödöllőn és a Néprajzi Múzeumban zajlott a fesztivál, nagy sikerrel.

Még egy jelentős eseményünk volt, pontosan egy évvel ezelőtt: a Baráti Társaság nyelvtanfolyama egy japán úton vett részt májusban. 20 fő vett részt az utazáson, ami nagyon sikeres volt, erről beszámoló is készült. (A nyelvtanfolyamok egyébként most is zajlanak Czifra Adrienn vezetésével.)

Jelentős rendezvény volt még *A kimonó múltja és jelene* c. kiállítás, amelyet Schmitt Csilla kollekciójából rendeztünk meg a VII. kerületi Erőművházban.

Tavaly június 6-7-án, idén június 11-12-én kerülnek megrendezésre a Japán napok. Idén voltak még japán napok a Vigadóban az NHK szervezésében, ennek lebonyolítását az MJBT, a MOK és a Japán Alapítvány is támogatta.

A tavalyi év júliusában végre megjelent a Japán-magyar nagyszótár, amely akkora siker, hogy már alig van belőle.

Vendégül láttuk továbbá Hirano Keicsiró, Akutagava-díjas japán írót is klubnapunkon. Klubnapjaink egyébként megújultak Sági Attila sikeres vezetésével. Elindult a „Nálunk… és nálatok?” programsorozat, amelyet Attila indított el és megválasztása esetén ezt folytatni is fogja.

Nagyon sikeres programunk volt még az is, amikor a tagság szavazással dönthette el, hogy melyik Kanető Sindo filmet vetítsük le, itt, a Nemzetek Házában.

Ebben az évben is kaptak tagjaink japán kitüntetést. Egyikük Király József, a kecskeméti csoport korábbi vezetéséért, másikuk pedig Dr. Pinczés István rendező, aki számos darabot mutatott be Japánban, Tojama megyében.

Magyarország egész területén rengeteg japán nap van, olyan sok, hogy felsorolni sem tudjuk. Vihar Judit ezért szeretné, ha a következő vezetőségben lenne egy külön tisztség arra a feladatra, hogy a külsős programokat szervezze, illetve a szervezőkkel tartsa a kapcsolatot.

Hozzászólás nincs, a Közgyűlés egyhangúlag elfogadja a beszámolót.

3. A gazdasági titkár beszámolója a 2015-ös évről

Menyhárt István elmondja, hogy az alábbi kiadásokat tervezte erre az időszakra:
- 300 ezer Ft támogatás/reklám
- 150 ezer Ft SZJA 1%
- 350 ezer Ft pályázati forrás a Civil Alaptól (május-júniusban derül ki)
- 200 ezer Ft kamatok
- 600 ezer Ft tagdíjak.

Kiadások: 6-800.000 Ft a létezés költsége (bankszámla, könyvelő, Kizuna, Nemzetek Háza, nyelvtanárok foglalkoztatása, programok költsége)

Tényleges bevételek:
- 200 ezer Ft támogatás/reklám
- 53 ezer Ft SZJA 1%
- 250 ezer Ft pályázati forrás a Civil Alaptól (május-júniusban derül ki)
- 244 ezer banki kamat (banki kamat + egyéves lekötés)
- 652 ezer Ft tagdíjak.

Összes bevétel: 1.669.000

Összes kiadás: 1.155.000, azaz pluszban zártuk.

Hozzászólás nincs.

4. Ellenőrző bizottság beszámolója

Dr. Markó Béla, a Magyar-Japán Baráti Társaság Ellenőrző bizottságának elnöke megtartja beszédét. Mielőtt beszámol az EB munkájáról, megköszöni az eddigi vezetőség munkáját és előre is gratulál a következőkben megválasztandó új vezetőségnek. Mivel jövőre aktuális lesz az EB újraválasztása is, elmondja, hogy Schwerlychowszky László az elmúlt időszakban nem igazán tudott részt venni a bizottság munkájában, így érdemes lehet megkérdezni jövőre, tudja-e a továbbiakban is vállalni a feladatot. Horváth Ferenc vállalná, saját maga nevében nem nyilatkozik, a vezetőségre bízza annak megítélését, hogy felkérik-e.

Ezután tájékoztatja a közgyűlést, hogy az Ellenőrző bizottság elvégezte az MJBT Alapszabályában meghatározott, szokásos munkáját. Az Ellenőrző bizottság nevében jelenti a közgyűlésnek, hogy az MJBT gazdasági vezetése részéről bemutatott számlák, bizonylatok, egyéb dokumentumok szúrópróbaszerű átvizsgálása során a Magyar-Japán Baráti Társaság gazdálkodását alapvetően rendben találták.

Néhány javaslata azonban van az ellenőrző bizottságnak:

1. Meddig tart a tagság? (Mikortól szűnik meg a tagdíj be nem fizetése esetén?) Az EB arra kéri a vezetőséget, hogy ebben hozzon egyértelmű döntést.

2. A házi pénztár működését szeretné tisztázni. Félmillió forintos házi pénztár nagyon kockázatos. Ez nem tudatos, történetileg alakult ki, de célszerű lenne tudatosan ésszerűsíteni.
3. Nem minden számla egyértelmű. Javaslat: aki a számlát viszi, az írja rá a hátuljára, mire használta fel és írja alá, így övé a felelősség, nem a gazdasági titkáré. Ez egy mindenki számára megnyugtató megoldás lenne.
4. Örömmel nyugtázza az EB, hogy a könyvelési díjak évek óta nem emelkedtek. Szintén örömteli esemény, hogy a tagdíjbefizetések emelkedtek. Sajnálatos viszont, hogy az adó 1% felajánlások száma (kevesebb, mint felére) csökkent.

15:52-kor Simada Rjúszuke távozik, Dr. Hidasi Judit, tiszteletbeli örökös elnökünk megérkezik.

Ezalatt kötetlen beszélgetés alakul ki arról, hogy vajon miért csökkenhet az adó 1%-ból származó bevétel. Vihar Judit megjegyzi, hogy a Társaság tagjai jórészt diákok és nyugdíjasok. Hajnal Krisztina hozzáteszi, hogy az egyszerűsített adóbevalláshoz külön űrlapot kell igényelni, ha valaki fel akarja ajánlani az 1%-ot, így elképzelhető, hogy emiatt is csökken a felajánlások száma. Markó Béla javasolja, hogy jövőre ezt a vezetőség proaktívan jelezze az 1% felajánlási időszakban a tagság felé.

5. 10-15 éves anyagok vannak pl. a gazdasági titkárnál. Javaslat: a vezetőség döntsön a selejtezés kérdésében. EB javaslata: max. 10 év, de lehet 5 is.
Hidasi Judit szerint jobb a 10 év.

Közben ismét felvetődik a számlák egyértelműségének kérdése. Markó Béla elmondja, hogy például volt egy számla, amit a Gellért Fürdő állított ki, és amelyről a gazdasági titkár teljesen ésszerű magyarázatot tudott adni, de maga a kérdés is elkerülhető lett volna, ha feljegyzés is lett volna róla.

Menyhárt István hozzászólása: Mukojama Kazuko (festőművész) és Takesi (atomfizikus) házaspárt, a Kanszai–Magyar Baráti Társaság elnökét látta vendégül a Társaság a Gellért Fürdőben.

Dr. Szépvölgyi Géza, a Magyar Budó Szövetség elnöke hozzászólása: mindennek megvan a funkciója, így a számlának is. A számlán magán nem kell jegyzőkönyvet vezetni, azt külön kell vezetni, ehhez kell csatolni a számlát.
Vihar Judit: Ne duzzasszuk fel az adminisztrációt.
Menyhárt István: Köszönjük az észrevételt, megvan az előnye és hátránya is. Átgondoljuk.

A közgyűlés az Ellenőrző bizottság jelentését egyhangúlag, ellenszavazat nélkül elfogadja.
A gazdasági beszámolót egy tartózkodás mellett elfogadja a közgyűlés.

5. Alapszabály módosítás

A vezetőség előkészített egy alapszabály-módosítást, de ennek előterjesztése előtt Dr. Szigethy István szót kér. Megérkezett ugyanis a bíróság hiánypótló felszólítása a januári alapszabály-módosítással kapcsolatban.

Szigethy István hozzászólása: Januárban szorított minket a határidő, ezért egy minimalista módosítást adtunk be. A törvény megváltozott: 2017. március 15-ig kell az első módosítást megtenni. Az „első módosítás” kifejezés azért fontos, mert az első módosítás után 75%-os többség kell az alapszabály módosításhoz.

Két lehetőségünk van: 1. a januárban beadott alapszabály módosítás hatályon kívül helyezése vagy 2. 45 napon belül új közgyűlést tartunk, ahol a hiánypótlás-felhívás alapján kidolgozott módosítást elfogadjuk.

Markó Béla megkérdezi, hogy mi lesz a tartalmi változásokkal, amiket a vezetőség kidolgozott, elsősorban a vezetőség létszámának csökkentésével. Szigethy István szerint ez alapszabálytól függetlenül határozati formában is megoldható.

16:20-kor megérkezik Fritsch Ottó.

A közgyűlés egyhangúlag elfogadja azt a határozatot, hogy visszavonja a január 15-én hozott határozatát az alapszabály módosításáról.

A közgyűlés egyhangúlag elfogadja azt a határozatot, hogy a következő napirend során csak 8 fő vezetőségi tagot és egy elnököt szavaz meg.

6. Vezetőség választás

Hajnal Krisztina javasolja, hogy a közgyűlés válassza meg a szavazatszámláló bizottságot.

A közgyűlés nyílt szavazással, egyhangúlag megválasztja az alábbi közreműködőket: Schmitt Csilla, Villányiné Simén Mariann.

Schmitt Csilla sorban megkéri a vezetőség tagjait, akik elfogadták a jelölést és a két új jelöltet, hogy mutatkozzanak be a közgyűlésnek. A bemutatkozások alatt a szavazó cédulákat kiosztják. Horváth Alíz és Mecsi Beatrix bemutatkozását távollétükben Hajnal Krisztina olvassa fel.

Dr. Markó Béla javasolja, hogy mivel 8 pozícióra választ a közgyűlés 9 jelöltből vezetőséget, a 9., kimaradó emberre is számítson a vezetőség és adjon számára fontos feladatot. Dr. Vihar Judit egyetért.

A jelenlévők titkos szavazással szavaznak.

Szünet

7. A vezetőségválasztás eredményének kihirdetése

Schmitt Csilla ismerteti a titkos szavazás eredményét.

A közgyűlés 21 igen szavazat és 1 tartózkodással megválasztotta elnöknek Dr. Vihar Juditot.

A vezetőségi tagjelöltek az alábbi szavazatokat kapták:

Borsányi Klára: 21
Czifra Adrienn: 14
Csalló Edina: 16
Hajnal Krisztina: 22
Horváth Alíz: 21
Lázár Marianna: 19
Mecsi Beatrix: 17
Menyhárt István: 22
Sági Attila: 20

Ezzel a 8 elnökségi tag: Borsányi Klára, Csalló Edina, Hajnal Krisztina, Horváth Alíz, Lázár Marianna, Mecsi Beatrix, Menyhárt István és Sági Attila. A vezetőség hamarosan vezetőségi ülést hív össze, ahol a feladatkörök kiosztásra kerülnek.

Mivel Schmitt Csillának el kell mennie, a szombathelyi csoport vezetőjeként megtartja éves beszámolóját is:

MJBT-Szombathely
Beszámoló 2015

Programok

Egyesületünk a 2015 tavaszán a Japán Alapítvány vándorkiállítását hozta el Szombathelyre. A „Japán babák világa” címet viselő kiállítás, amely a babák sokszínűségét, művészi kidolgozását mutatta be, így megismertetve a látogatókat a japán kultúra egy szeletével, április 13-tól három héten keresztül volt látogatható az AGORA Gyermekek Házában. Több mint 500 fő, köztük óvodai és iskolai csoportok látták a kiállítást.

Október 10-én került megrendezésre a Japán Nap, amely hetedik alkalommal mutatta be a japán kultúra sokszínűségét városunkban. A gyermek kézműves foglalkozásokon vehettek részt, japán pörgettyűket, babákat (kokesi) készíthettek, míg az idősebbek előadásokat hallgathattak a japán zenéről, Hirosimáról, a japán kertről stb. A japán harcművészetekkel (karate, kendo, kjúdó stb.) és hangszerekkel (koto, samiszen) is ismerkedhettek vendégeink. Japánból érkezett kimono-stylist vendégünk bemutatója, és közreműködése a résztvevők öltöztetésénél kiemelte rendezvényünket a magyarországi japán programok közül. Rendezvényünket Koszuge Dzsunicsi nagykövet úr is megtisztelte látogatásával. Közel ezer fő látogatott el rendezvényünkre.

Pályázatok

SZMJV Önkormányzat Kulturális és Civil Alap támogatását a Japán Napra a 61394-2/2015 számú támogatási szerződés alapján 2015. december 10-ig kellett elszámolni. A kapott 200.000 Ft-ot a rendezvény helyszínbérletére fordítottuk.

SZMJV Önkormányzat Kulturális és Civil Alap működési támogatását 61647-2/2015 számú támogatási szerződés alapján 2016. február 20-ig kellett elszámolni. A kapott 100.000 Ft-ot működési költségeinkre fordítottuk. (Ügyvédi, banki, postai költségek mellett rendezvényeinkhez kapcsolódó kiadások.)
A támogatásokat megadott határidőre elszámoltuk, a pályázatok sikerrel zárultak.

Idei programjaink

Idén tavasszal "Csodálatos Japán" címmel rendeztünk kiállítást, amelyen új oldalról mutattuk meg Japán nevezetességeit, mivel kirakókat állítottunk ki. A kiállítás három hétig volt megtekinthető a Kámoni Arborétumban.

Október 1-én szeretnénk megrendezni a 8. Japán napot, melyhez az Önkormányzattól idén 300.000 Ft támogatást nyertünk.
A programot idén is szeretnénk új témákkal gazdagítani.”
17:25-kor Schmitt Csilla távozik.

8. Az elnök tervei a 2016-os évre

Dr. Vihar Judit kifejezi örömét az új vezetőség megalakulása felett. Czifra Adriennre a nyelvtanfolyamok szervezői munkájára nagyon számít.

Elmondja, hogy nemsokára 30 éves az egyesület, ezt méltó módon meg kell ünnepelni, és hamarosan az új vezetőség ennek szervezését el is kezdi. A legsürgősebb feladat azonban a Japán napok lebonyolítása, amelyhez Vihar Juditnak segítségre van szüksége, mert egyedül van szervezőként két helyszínre. Lázár Marianna vállalja a segítséget. Vihar Judit azt kéri, hogy akinek van büfés ismerőse, mutassa be, mert jelenleg nincsen büfé.

Dr. Szépvölgyi Géza is felajánlja segítségét és hozzáteszi, hogy szeretne megalapítani egy harcművészeti tagozatot, amelybe szeretettel várnának minden olyan harcművész csoportot, akik a hagyományos japán értéketeket képviselik.

A következő program augusztus 9-én lesz. A Furukawa cég (2014-ben támogattak minket) egy CSR tevékenység keretében keresett olyan japános programot, amiben részt vehetnének egy nemzetközi továbbképzés résztvevői. Hajnal Krisztina javaslatára a szentendrei japán kertben fognak dolgozni.

November 8-10.-én a Nagycsarnokban lesznek Japán napok. Sajnos ez kedd-szerda-csütörtök, de mivel a Nagycsarnok teljesen meg akarta szüntetni a japán napokat, már ennek is örülünk.

Tervezzük még Muraközy László: *Japán rejtély* című könyvének (Akadémiai kiadó) bemutatóját a klubnapok keretein belül.

Horváth Ferenc megjegyzi, hogy esetleg Győrben, a Könyvszalonban is lehetne tartani könyvbemutatót. Ezzel mindenki egyetért.

Vihar Judit még elmondja, hogy az elhunyt Hani Kjóko emlékét is szeretnénk ápolni. Jelenleg ennyi program várható, de mindig sok új program szerveződik évközben is.

Hidasi Judit még hozzáteszi, hogy a Japán Alapítvány szervezésében június 2-án japánkertes előadás, míg 14-18-a japán filmhét lesz.

Az elnöki terveket a közgyűlés egyhangúlag elfogadja.

Ezután (17:40-kor) Vihar Juditnak személyes okok miatt távozni kell.

Dr. Szépvölgyi Géza, szót kér. Sajnos neki is távoznia kell, de röviden összefoglalja a megalakuló harcművészeti tagozat célkitűzéseit. Az lenne a cél, hogy a Magyar–Japán Baráti Társaság keretein belül is működjön egy, a kimondottan klasszikus budóval (eredetével, történetével, hagyományaival, hagyományainak ápolásával, oktatásával) foglalkozó tagozat. Minden, hagyományos szellemiséggel rendelkező csoportot szívesen látnak soraikban, de eltérő szellemiségű csoportokat (olyanokat, akik csak névben képviselik a „japán harcművészetet”) sajnos nem.

17:46-kor Szépvölgyi Géza, Sági Attila és Kamocsai Péter (aki nem tag, csak megfigyelőként volt jelen) távozik.

9. Helyi csoportok, klubok, szakmai tagozatok vezetőinek beszámolói és tervei (ABC rendben)

Helyi csoportok

Győr (Horváth Ferenc)
„Beszámoló a 2015/2016-os év MJBT győri programjairól

Június 4. Remek élménybeszámolót tartott a könyvtárban Tamics Rita középiskolai tanuló, aki egy tanévet töltött Japánban.
Június 7. Az I. Győri Börzén japán témájú könyveit egy kiállítás formájában mutatta be a klubvezető, sok új, japán érdeklődésű barátot szerezve.
November 25. Kalligráfia és szamurájkardok címmel szépszámú közönség előtt bemutatta tudását Kamocsai Péter, az MJBT győri klub vezetőhelyettese.

Április 20. A Győr melletti gönyűi általános iskolában több mint 20 éve oktatnak szorobánt. Kapcsolataik és tudásuk bővítésére, Japánból érkezett tanároknak tartottak jól sikerült bemutatót, amelyre a győri klubunk is meghívást kapott, szép emlékekkel gazdagodtunk.
Április 27. Japán fiatalok voltak a győri klub vendégei az AFS Nemzetközi Csereprogram Alapítvány közreműködésével. A nagyon jó hangulatú találkozón közel százan csodálták a fiatalok magyar nyelvtudását.
Május 2. A MJBT győri klubvezetője Csornán tartott előadást a keleti és nyugati gondolkodás összehasonlításáról, sok elismerést szerezve a japáni kultúra értékeinek.

Horváth Ferenc klubvezető

Gyula (Hankó Ferenc)
„Szeretettel köszöntöm az MJBT közgyűlésén résztvevőket.

Sajnos egyéb irányú elfoglaltságom miatt a mai napon a közgyűlésen nem tudok jelen lenni, viszont szeretném tájékoztatni T. Közgyűlést a gyulai csoport 2015. évi legfontosabb eseményéről.

A Magyar-Japán Baráti Társaság és a MAPON Gyula Magyar-Japán Kulturális Egyesület szervezésében 2015. július 7-én tartottuk meg immáron második alkalommal a Japán Napot városunkban.

Dr. Görgényi Ernő Gyula város polgármesterének meghívására Japán magyarországi nagykövetségének vezetője, Koszuge Dzsunicsi nagykövet úr, illetve Simada Rjúszuke, a Kulturális és Sajtóosztály vezetője tett látogatást Gyula városában. A Japán Nap megszervezésének elsődleges célja volt a japán kultúra békési térségben való megismertetése,

továbbá az, hogy a nagykövet úr számára bemutathassuk térségünk reprezentatív települését, Gyulát.

A polgármester úr a protokolláris program keretében a városházi fogadáson többek között az alábbiakról is tájékoztatta a nagykövet urat:

„Bízom benne, hogy Gyula város civil szervezetei révén is kimutatta, hogy egyre inkább elkötelezett a japán kultúra, társadalom felé. A japán kultúra terjesztésével, bemutatásával, japán sportok megszerettetésével, illetve a japánkert hagyományok megismertetésével foglalkozó gyulai egyesületek nap, mint nap egyre többet tettek és tesznek a földrajzilag távol eső ország átfogó megismertetése érdekében. A kétoldalú kapcsolatok élénkítése terén a MAPON Gyulai Magyar-Japán Kulturális Egyesület és a Magyar-Japán Baráti Társaság szakmai, emberi összefogásának kiemelkedő szerepe volt."

továbbá:

„A gazdasági kapcsolatok megteremtése érdekében kitűnő lehetőségnek tartanánk egy olyan projekt megvalósítását, amelynek során japán vállalat vagy vállalatok gyulai megtelepedését valósítanák meg. Önkormányzatunknak ehhez rendelkezésére áll 13 hektár nagyságú, ipari, logisztikai célú terület, közvetlen kapcsolattal a várost elkerülő úthoz. Bár városunk közúti megközelítése jelenleg korántsem ideális, ám ez a közeljövőben lényegesen javulni fog."

A kellemes, baráti hangulatú fogadást a „Japán délután" c. rendezvény követte, amelynek a Gyulai Vigadó adott otthont. Az alábbi programot nemcsak a helyi érdeklődők, hanem számos belföldi és a külföldi turista kísérte végig:

Dr. Vihar Judit előadása „Szerelmi találka egyszer egy évben - A Tanabata fesztiválról"címmel

Kiyo-Kito Taiko dobzenekar koncertje (Vezető: **Laár Dávid)**

Trom András, az MTI egykori tokiói tudósítójának „Rendszerváltó éveink Japánból nézve" című kiállítása

Megnyitó beszédet mond **Dr. Vihar Judit** a Magyar-Japán Baráti Társaság elnöke

Közreműködik: **Kertész Zsuzsa**

Uchikawa Kazumi „Magyar gyerekkönyvek Japánban" című előadása

közben

Japán sportok bemutatója – kendó, karate, aikidó

Az origami végtelen lehetőségei

Szusi készítés-kóstolás **Borsányi Klára** vezetésével

A délutáni program a **Pernahajder Campbell** Zenekar koncertjével zárult, amelynek során elhangzott Baracsi István (a MAPON Egyesület titkára) előadásában többek között a *Tokiói éjszakák* című dal.

A programokat nagyszámú közönség mellett a helyi és a térségi média is figyelemmel kísérte.

Az esemény dr. Vihar Judit, az MJBT elnökének és Hankó Ferenc a MAPON Egyesület alelnökének közreműködésével és főszervezésével valósult meg.

Összességében a visszajelzések kedvezőnek bizonyultak és folytatásra ösztönöznek bennünket. A Gyulai csoport nevében szeretném megköszönni dr. Vihar Judit elnök asszony áldozatos, önzetlen segítségét.

Tisztelettel és üdvözlettel:

Hankó Ferenc"

Keszthely (M. Komáromi Gyöngyi)

„A Magyar–Japán Baráti Társaság keszthelyi csoportjának beszámolója

A keszthelyi japán-magyar Életfa Általános és Alapfokú Művészeti Iskola az egyik bázisa a MJBT-nek.

Alapítója Okuma Nobuko, a neves Kodály-díjas zenepedagógus, aki sajnos négy éve már nem lehet közöttünk. Rá emlékezünk minden évben tavaszköszöntő ünnepi rendezvényünkön, az Okuma Napokon.

Programunk célja a japán kultúra értékeinek bemutatása, megbecsülése.

Gyermekkórusunk japán dalokat adott elő. Nyolcadik osztályosaink pedig japán drámát játszottak *Amateraszu és Szuszanoo* címmel. Trom András sajtófotó kiállítása a magyar-japán kapcsolatokról szólt a rendszerváltás idején. Trom András nagyon érdekes történeteket is mesélt a gyerekeknek a japánok életéről.

Zenés mese egy szerzetes orráról címmel Kenéz László tartott érdekes bemutatót a tradicionális japán hangszerekről. Petrik Márta Magdolna pedig a reikiről tartott előadást.

A rendezvény csúcspontja a japán zeneakadémisták hangversenye volt. Macui Takusi, Nagaszaka Takumi, Nakaszó Szeiicsi, és Jamanaka Ajumi csodálatosan szép és nagyon jó hangulatú estét szereztek a gyermek és felnőtt hallgatóságnak.

M. Komáromi Gyöngyi
a keszthelyi csoport vezetője”

Miskolc (Dr. Ujaczky Tibor)

„Nagy örömünkre szolgál, hogy március hónapban elindult az Origami Klubunk, melyet Dr. Gömöri András vezet. Lelkes kis csapatunk havonta egy alkalommal gyűlik össze rendszeresen 10-12 fővel. Legközelebbi foglalkozásunk 2016. június 10-én lesz. Tervezzük, hogy ha igény lesz rá, egyes hónapokban a havi két alkalmat is megcélozzuk.

MJBT 2015. évi programok – MJBT Miskolc-Görömbölyi Csoport

Január 13. Rendszerváltó éveink Japánból nézve – Megnyitó (MÚOSZ Székház, Bpest)
Sajtótörténeti kiállítás (január 13-22.) részvétel: 2 fő
Február 27. Japán teaház, közgyűlés, programegyeztető megbeszélés
(M-Görömböly Kultúrház) – részvétel: 18 fő
Március 19. Japán úti beszámoló (M-Görömböly Kultúrház)- részvétel: 14 fő
Május 30. Görömbölyi Kuruc Nap – Japán teaház
Október 19. Inugai Sinnoszuke zongorakoncert, Budapest – részvétel: 4 fő
November 26-29. Japán Napok a Vigadóban - részvétel: 2 fő (november 28.)

MJBT – Miskolc-Görömbölyi Csoport
2016. évi programok tervezete

Január 15. MJBT Vezetőségi ülés, Budapest
Vihar Judit úti beszámoló, 2015. Japán
Március 4. 17 óra: Origami Klub indulása (M-Görömböly Kultúrház) – havonta egy összejövetel (első péntek-szombat)
Klubvezető: Dr. Gömöri András (gomoria88@gmail.com, 30/523-4898)
Április: Haiku nap (Budapest, Hopp Ferenc Múzeum)
Május 21. Görömbölyi Kuruc Napok - Japán Teaház és origami bemutató
Július - augusztus: Japán Kulturális Program (Kamarás Máté) – Teleki Lajos
Szeptember: Vihar Judit – Japán úti beszámoló
December 18-22. Origami Kiállítás (M-Görömböly Kultúrház)

Miskolc, 2016. 02. 25.

Dr. Ujaczki Tibor
MJBT-MG elnök”

Zalaegerszeg (Szigethy István)

Szigethy István beszámol arról, hogy Zalaegerszegen kicsit megindult az élet, bár sajnos még nem rendezvényszinten, inkább személyi körben. Elmondja, hogy 2008-ban Bécsben volt egy elveszettnek hitt Brecht darab *A Shimodai Judit* ősbemutatója, ez Brecht egyetlen japán témájú műve, amelynek Kaj Ádám készítette a fordítását. Érdekességként felolvas egy haikut, amelyet Brecht írt:
koccintva koccan
aztán az ajkunkhoz ér
csók is ital is
(Bertold Brecht)

Szeretnék, hogy ez színpadra kerüljön, van rá esély, ami az MJBT számára is nagy esemény lenne.

Hidasi Judit megjegyzi, hogy ez az MJBT 30. születésnapjára egy nagyszerű program lenne.
A japános rendezvények folytatódtak, Geszti Glória is fellépett a *Titkok ajtaja* című műsorával. Geszti Glória egyébként budapesti, de szorosan kötődik a zalaegerszegi csoporthoz. Ezt a műsort nagyon szívesen elviszi az országban bárhová.

Rákosa Ferencné továbbra is gyártja a gésa frizurákat, ami szintén egy különleges produkció. Korábbi elnökük lemondott, az új polgármester támogatja a kezdeményezést, remélhetőleg hamarosan újabb sikerekről számolhatnak be.
Hidasi Judit: 2017-ben 30 éves évforduló. Eköré lehetne építeni.

Szolnok (Kovács Mihály)

Kedves Vihar Judit és Hajnal Krisztina!

Köszönettel vettem a meghívást az MJBT május 27-i közgyűlésére, amelyen szerettem volna személyesen részt venni. Közbejött problémáim miatt azonban ezúton küldöm tájékoztatómat az 5. napirendi ponthoz.

—*—

2016. január 9.

Ez évi programunk a Szolnoki Szimfonikus Zenekar újévköszöntő megaprodukciójával indult, amelyet jelenlétével megtiszteltek Honge Junichi őexcellenciája, Japán magyarországi nagykövete is.

A 2000 néző előtt bemutatott koncert 300 közreműködője között a szimfonikusok mellett szerepelt:

- a Magyar Nemzeti Balett és a Pécsi Balett;
- a Magyar Táncművészeti Főiskola növendékei;
- a Nagyváradi Sigligeti Szinház Táncegyüttese;
- a Nemzeti Énekkar;
- a kiegészített Szolnoki Bartók Béla Kamarakórus;
- a Magyar Állami Operaház négy szólóénekese;
- a műsort Ókovács Szilveszter, az operaház igazgatója konferálta.

A koncert megálmodója, zenei rendezője és karmestere: Izaki Masahiro, a Szolnoki Szimfonikus Zenekar karnagya, a város főzeneigazgatója volt.

Február 10-14

Testvérvárosunkból: Juzából 3 fős delegációt fogadtunk. Céljuk főként a magyar gantronómiával, a paprikatermesztéssel és a mangalica sertéssel összefüggő tapasztalataik bővítése volt. Elsősorban az ilyen jellegű szolnoki és budapesti programjaik szervezését segítettük.

Március 18-22

1994 óta 22. alkalommal fogadtunk Juzából diák-tanár csoportot. Hagyományainkat követve a 18 vendéget családoknál szállásoltuk el.
Óvodai, általános- és középiskolai látogatások, kölcsönösen bemutatott műsorok szerepeltek programjaikban. Természetvédelmi tapasztalatcserén, hagyományőrző íjászaton vettek részt az erdészet vadaspark-jában. Fogadták őket a városházán és a megyeházán. Búcsú-partit rendeztünk a patinás, 114 éves Szolnoki Műszertelepen. A csoport magyarországi látogatása Budapesten zárult, ahol voltak a japán nagykövetségen is.

Március vége-április eleje

Virágba borult Szolnokon a több mint 50 japán cseresznyefa. Különösen gyönyörűen díszlett a Várkonyi téri sétány 41 fája. A baráti társaság ebből az alkalomból hangulatos pikniket is tartott.

Április 4-én és 11-én

Suzuki Rieko hegedűművész és Wakabayashi Akira zongoravirtuóz koncerteztek Szolnokon. A világ leghíresebb hangversenytermeiben is szerepelt művészek páratlan élményt nyújtottak a Szolnoki Szimfonikus Zenekar kíséretével és Izaki Masahiro vezényletével. Schubert, Mendelssohn és Chopin művei mellett, Takemitsu Tóru japán szerző természetet dicsőítő himnusza is szerepelt a programjukban.

Május 9-én

Ismét kiemelkedő zenei eseménye került sor. Ezúttal Fujii Aki, a Szolnoki Szimfonikus Zenekar premier szólistájának zongorahangversenye jelentett nagyszerű élményt. A szimfonikusok kíséretével és Izaki

Muszahiro vezényletével J. S. Bach A-dur és D-moll zongoraversenyei szerepeltek a műsorban.

—*—

Terveink:

- Megkezdtük a felkészülést a Tina Táncegyüttes alapításának 70. évfordulójára. Az együttes 1983-ban, majd ezt követően további 3 alkalommal vendégszerepelt Japánban. Ennek köszönhetően alakultak ki Szolnok japán kapcsolatai.

Az őszel induló és 2017 februárjáig tartó rendezvénysorozatunkra Jurdából és a Jokohamai Tina Baráti Társaságtól is várunk vendégeket.

- A Szolnoki Szimfonikus Zenekar 2016/17-es hangverseny évadjának előkészületei is zajlanak. A koncertsorozatban újabb kiváló japán művészek vendégszereplésére lehet számítani.

—*—

A programjaink iránti érdeklődésüket tisztelettel köszönöm.
Az új vezetőségnek eredményes munkát és jó egészséget kívánok

Szolnok, 2016. május 26.

Üdvözlettel: Horváthné

Tagozatok

Ikebana Tagozat (Hajnal Krisztina)

Beszámoló 2016. első félév
Magyar-Japán Baráti Társaság, ikebana tagozat

Tevékenységek:

- Japán-magyar nagyszótár bemutatója (Károli Gáspár Református Egyetem, 2015. augusztus 28.), ikebana dekoráció
- ShojoCon (2015. augusztus 29., Ferencvárosi Művelődési Központ), ikebana bemutató
- Nemzetek Napja – Japán (Pestszentimrei Közösségi Ház, 2016. február 21.), ikebana bemutató és műhelyfoglalkozás
- Japán nap (Pétfürdő, 2016. április 9.), ikebana bemutató
- EBA2016 Bonsai és Suiseki kiállítás (Székesfehérvár, 2016. május 21-22.), ikebana előadás és bemutató
- Ismeretterjesztő cikksorozat a Kizunában:
  - Japán írisz (Iris ensata) (Kizuna 9/15 117. szám)
  - Momidzsi és kójó: a japán juhar (Kizuna 12/15 118. szám)
  - Szumomo mo momo mo momo no ucsi (スモモも桃も桃のうち) (Kizuna 3/16 119. szám)

Tervezett tevékenységek:

- További ismeretterjesztő cikkek a Kizunában
- Reményeim szerint ezen események köre további előadásokkal és bemutatókkal bővül majd.

Budapest, 2016. május 1.
Fotó: Nagy Z. László”

Japán öltöztetés Tagozat (Csalló Edina)

Csalló Edina kiemeli, hogy a jukata öltöztetés elképesztően népszerű program, ezért az MJBT jukatái nagyon elhasználódtak. Felújításra, karbantartásra, röviden: pénzre van szükség.

Hidasi Judit felveti, hogy a Nihodzsinkait (a magyarországi japánok társaságát) kellene megkeresni, mert sok japán, amikor hazamegy, itt hagyja, kidobja a jukatáját. Hidasi Judit szerint el kellene intézni, hogy az MJBT meghívást kapjon a Nihondzsinkai egyik rendezvényére, ahol ezt a problémát elő lehetne adni, hátha tudnának segíteni.

MJBT japán öltözködés tagozat jelentése:

Az elmúlt 4 évben rengeteg magyarországi (és szlovákiai) rendezvényen szerepeltek a jukaták és rengeteg sikeres jukata öltöztetői programot biztosítottunk az érdeklődők számára.

A 2015. június és 2016. május közötti időszakban a következő rendezvényeken vettünk részt a Magyar-Japán Baráti Társaság jukata-gyűjteményével, illetve Csomai Zsuzsanna, a Veszprémi Magyar-Japán Baráti Társaság tagjának jukata és kimonó magángyűjteményével:

2015. június 6-7. Japán Napok a Hopp Ferenc Ázsiai Művészeti Múzeum kertjében és a Kogart Házban – jukata öltöztetés
2015. augusztus 29. ShojoCon – jukata öltöztetés
2015. október 17. MondoCon – jukata öltöztetés
2016. február 21. Pestszentimre – kimonó öltöztetési bemutató
2016. március 12-13. Kassa (Kosice) kiállítás, öltöztetés bemutató, jukata öltöztetés (4. alkalommal mentünk erre a rendezvényre)
2016. április 7. ELTE TÓK – projektnap - öltöztetés bemutató, kimonóról ppt-s előadás
2016. április 9. Pétfürdő – kiállítás, öltöztetés bemutató, jukata öltöztetés
2016. április 16. Albertfalva (XI. kerület) - öltöztetés bemutató, jukata öltöztetés
2016. április. 30. Sárvár – Öltöztetés bemutató, kimonófajta bemutató
2016. május. 7-8. Kassa (Kosice) - Bonsai kiállításon kimonó kiállítás, jukata öltöztetés

Nem volt olyan rendezvény a fentiek között, ahol az MJBT-s gyűjtemény ne szerepelt volna, és előfordult, hogy az érdeklődők hajlandóak voltak akár 1-1,5 órát is várni, hogy sorra kerüljenek. A japán rendezvényeken így kihagyhatatlan programelemmé nőtte ki magát az öltöztetés, felejthetetlen pillanatokat szerezve a japán napoknak. Nemcsak japán napokon, hanem egyéb rendezvényeken is gyakran szerepel a gyűjtemény, például hostesseken, vagy előadóművészeken.

A nagy érdeklődés miatt előfordult már olyan is, hogy szünetet kellet tartani, mert kifogytunk a jukatákból és meg kellett várni, hogy valaki visszahozza (általánosan 15-20 percet viselheti valaki a jukatákat). Egy-két rendezvényen két napon keresztül, a rendezvény ideje alatt folyamatosan (ebédszünettel) öltöztettünk. Minden rendezvény után a jukaták mosásra, szárításra, vasalásra is kerültek. Tisztításukra minden rendezvény után szükség van.

Amellett, hogy nagy örömünkre szolgál, hogy népszerűek Tagozatunk tevékenységei, az évek óta szereplő gyűjteménnyel kapcsolatban, a gyakori használatból adódóan, sajnos problémák merültek fel:

- Sajnálatos módon, mint minden textiltípusnál, a folyamatos használat miatt lassan elfakulnak, időről időre javításra szorulnak a jukaták.
- Kosihimókból (ruharögzítő szalag) kevesebb van, mint amennyi a jukaták feladásához szükséges lenne, és kettő belőlük teljesen elhasználódott. (pótlásukat magángyűjteményből oldottuk meg, de a fennálló hiányt ez sem oldotta meg)
- Problémát jelent a férfi jukaták és hozzájuk való obik mennyiségének eltérése is (5 yukata, 3 obi).
- A női obik száma is eggyel kevesebb lenne, ha egy házilag készített obival nem pótoltuk volna a hiányt, viszont ezen az obin a legfeltűnőbb az elhasználódás, mivel a merevített része kartonból van.
- A kislány jukatákhoz csak egy gyermek öv van, így ha két kislányt öltöztetünk be (pl. testvérek) akkor egy felnőtt övet kell használni, ami így egy felnőtt női jukatát tesz arra az időre viselhetetlenné (ennek ideiglenes megoldása magángyűjteményből származó obival

való kiegészítés, de folyamosan fennálló probléma, minthogy ez nem áll mindig rendelkezésre).
- A kisfiú jukatákhoz egyáltalán nincs öv. A férfi övekkel pótoljuk, de azok túl nagyok például egy 10 éves fiú számára.
- Többször okozott kellemetlen helyzetet, hogy a jukaták megközelítőleg egy méretűek, így előfordult, hogy nagyobb méretű (túl magas férfi vagy túlsúlyos hölgy) érdeklődőket vissza kellett utasítani.

A folyamatos érdeklődésre való tekintettel javasolnánk ezért plusz jukaták beszerzését és az MJBT-s jukatagyűjtemény kiegészítését a következőkkel:
- minimum 10 kosihimo
- új vagy használt teljes szett (minimum 5)
- 1 női obi
- 2 férfi obi
- 1 kislány obi
- 2 kisfiú obi
- legalább 1 nagy méretű női szett (EU méret: XXL , japán: LL<)

A jukataszettekhez tartozó getákat gyakran hátrahagyjuk és az öltöztetéseken nem mindig szerepelnek (kivéve a hostessek, előadóművészek esetében) higiéniai okokból, helyhiány és időhiány miatt. Darabszámuk sem egyezik a szettekkel (jelenlegi szám: 6 női, 2 férfi, 0 kislány, 0 kisfiú).

Továbbá javasolnánk a szettek szállítására egy használt vagy új (akár MJBT tag által felajánlott, feleslegessé vált) nagyobb gurulós bőrönd beszerzését, mert a helyszínre eljutás céljából (gyalogosan, helyi tömegközlekedéssel, távolsági tömegközlekedéssel vagy taxival) az eredeti tároló (műanyag doboz) kényelmetlen és nehéz. Ezt a problémát eddig egy felajánlott régi gurulós táskával oldottuk meg, de a használat és a súly is elkezdte felemészteni, így lassan használhatatlan lesz.

A népszerű jukata programelem sikerének megőrzése érdekében javasolnánk a felsorolt problémák mielőbbi orvoslását a 2016-os évben.

<u>Melléklet</u>

felmerülő költségek

yukata szett: kb 15.000Ft/db
koshihimo: kb 900Ft/db
tsuke obi: kb 5000Ft/db
kaku obi: 8000Ft/db
kislány heko obi: kb 8000Ft/db
kisfiú obi: kb 8000Ft/db

*az árak körülbelüli értékek!”

Kalligráfia Tagozat (Zopcsák Ferenc)

„A Magyar-Japán Baráti Társaság Kalligráfia Tagozatának beszámolója a 2015-es év főbb eseményiről - időrendi sorrendben

Évadnyitó rendezvény keretein belül elsőként 2015. június 9-én, a Japán Napokon tartott a tagozat kalligráfia workshopot a Hopp Ferenc Ázsiai Művészeti Múzeum kertjében, ahol az érdeklődők vártnál népesebb serege öntötte el a kalligráfia asztal környékét. Az időjárás szerencsére kedvezett a kalligráfiának, így mind szombaton, mind vasárnap volt lehetősége a látogatóknak a japán ecsetírás kipróbálására.

Augusztus 2-án (szombaton) a Magyar Anime Társaság rendezvényén népszerűsítette a tagozat a japán kalligráfiát a Ferencvárosi Művelődési Központban. A füves, árnyékos kertben ideális helyszínre leltünk, és a közeli kulturális programok jellege - origami, kjúdó - is hozzájárult a workshop zavartalanságához. Bár a látogatók létszáma kissé elmaradt a megszokottól, az érdeklődők lelkesedése példanélküli volt az egészen fiatalok részéről is.

2016 februárjában a kalligráfia tagozat a hiroshimai Yasuda Leányegyetem első ilyen jellegű rendezvényén, a "Global Shodo at Yasuda" című nemzetközi kiállításon ért el nem várt sikereket. A decemberben kipostázott munkák az egyetem kampuszát díszítették, és a februári eredményhirdetésen a hazánkat képviselő kalligráfiák egyikét platina-díjjal tüntette ki a zsűri (Zopcsák Ferenc: 飛龍 - *Repülő sárkány* című munkáját). Reméljük, hogy az első ilyen rendezvényt több is követi majd az elkövetkező években, hogy a kihívás, amit a kiállítás jelent, sokáig jelentsen plusz hajtóerőt az alkotáshoz.

Április 16-án a város két pontján is képviseltette magát a tagozat egy napon: napközben a Hopp Ferenc Ázsiai Művészeti Múzeum kertjében avattuk be az érdeklődőket az ecsetírás rejtelmeibe, míg késő délután az Albertfalvai Közösségi Házba voltunk hivatalosak, ahol japán napok vittek színt a kerület életébe. Nem mindennapi élményben lehetett része a tagozatnak ez alkalommal, ugyanis a résztvevők között Fecskés Beáta festőművésszel is volt szerencsénk találkozni, akivel a kiállított cseresznyevirágos festményeiről, a művészet jelenéről és jövőjéről beszélgethettünk. A fiatalabb látogatók közül japán gyerekek is kedvet kaptak a kalligráfia kipróbálásához, Őket az anyanyelvükön láttuk el sok hasznos tanáccsal az ecset tartását, helyes használatát illetően.

Az évadot a lehető legszebb környezetben zártuk április 30-án, a Sárvári Arborétumban,

ahol szintén japán napok jelentették a színfoltot a régió életében. Természetesen a reiki és kimonó bemutató mellett a kalligráfiával is megismerhettek a látogatók. Akiknek pedig nem volt lehetőségük személyesen eljönni, azok a helyszínen rögzített televíziós interjún keresztül ismerhették meg a kalligráfust és amit a japán kalligráfiáról tudni érdemes. Az arborétumban éppen virágzó japán azáleák és rododendronok autentikus japán hangulatot árasztottak, illatukkal még különlegesebbé varázsolva a rendezvényt.

A 2016-os évad első két rendezvényén (június 11-12-én) a Hopp Ferenc Ázsiai Művészeti Múzeum ad majd újra otthont a kalligráfia műhelynek egy hétvégére, illetve az előzetes tervek szerint az újpesti Babits Mihály Gimnáziumban avatjuk be a diákokat e ritka, de annál több kihívással kecsegtető művészeti ágazat rejtelmeibe.

Origami Tagozat (Villányiné Simén Mariann)

Villányi Mariann kiemeli, hogy a MOK az elképzelhető legnagyobb intenzitással vett részt az elmúlt években az MJBT rendezvényein, de azt szeretnék kérni, hogy mostantól ne csak az origami legyen a kreatív foglalkozás a rendezvényeken, hanem másokat is kérjenek fel közreműködésre. Két teljes nap két emberrel nem mindig, nem feltétlenül megoldható. Biztos, hogy van sok más, érdekes, kreatív terület a japán kultúrán belül.

Origamis események 2015 -2016

2015 augusztusában került sor a Magyar Origami Kör 26. Nemzetközi Origami Találkozójára, amelyet Budapesten rendezetünk. Díszvendégeink lengyel origami művészek voltak**.** Kísérőprogramként lengyel alkotásokból nyílt nagyon nívós kiállítás a budapesti Lengyel Intézetben, amelyet Ivanaga Emi, a Japán Alapítvány elnöke nyitott meg. A találkozó nagyon intenzív oktatási óráit helyi kiállítás is kísérte. Horn Ákos fiatalon elhunyt tehetséges origami művész műveiből emlékkiállítás is nyílt.

Szívesen emlékezünk vissza a nagysikerű Japán Fesztiválra, melyet 2015. november végén a pesti Vigadóban rendezett az NHK. A Magyar Origami Kör egyedüli magyar kiállítóként meghívást kapott a japán rendezőktől és a Nippon Origami Association (NOA) delegációjának alkotásaival együtt mutatkozhattunk be. Mind a két napon a japán tanárokkal együtt folyamatosan oktattunk. Olyan nagy volt az érdeklődés, hogy alig jutott idő arra, hogy mi magunk is tanulhassunk néhány eredeti japán origami modellt. Azóta is kapcsolatban állunk a japán origamisokkal, egyikük sajnálatos módon érintett a 2016. áprilisi kumamotói földrengésben is. Dobóczki Józsefné vezetőségi tagunk szervezésében nagymágocsi óvodások együttérzésük kifejezésre origami madarakat hajtogattak, amelyeket szeretnének eljuttatni Oku Micsikónak, az egyik novemberi résztvevőnek, aki 30 kilométerre lakik a földrengés központjától, Taketa városban.

2015 decemberében az Iparművészeti Múzeum Nagytétényi Kastélymúzeuma karácsonyfa kiállításán a Magyar Origami Kör tagjai ismét origami modellekkel díszítettek egy fenyőfát, mely nagyon jól illeszkedett a kastély itáliai barokk termébe. Karácsony előtt ugyanitt nagysikerű origami foglakozást tartottunk családok részére. A közös együttműködés tovább folytatódott húsvétkor és nyáron pedig közös tehetséggondozó programra került sor.

2015. október 24. és november 11. között az Origami Világnapok keretében országszerte nagyon sok origami workshopot rendeztek helyi csoportjaink. A mindig aktuális téma tavaly az újrahasznosítás volt.

Hosszú évek óta rendszeresen veszünk részt a Magyar-Japán Baráti Társaság által szervezett Japán napokon a Hopp Ferenc Múzeumban. Mind a két napon nagyon sokan ültek le velünk színes virágokat, állatfigurákat hajtogatni.

A Japán Alapítvány könyvtára számára hosszú évek óta évszakhoz illő origami dekorációt készítenek alkotóink, melyet nagy örömmel fogadnak!

2016 tavaszán a Japánspecialista utazási iroda felkérésére ismét origamit oktattunk a Füvészkertben cseresznyevirágzás idején.

A Magyar Origami Kör 1990 óta negyedévente publikálja szakmai kiadványait, amelyekből eddig több mint 115 jelent meg. A régebbi origami magazinokból számos iskolába és óvodába juttattunk el. Magazinjainkból nagyobb mennyiségeket küldünk minden évben Erdélybe és már Kárpátaljára is. Az idősebb korosztályt is próbáljuk bevonni a hajtogatásba és nyugdíjasklubokba is járunk oktatni.

2016. augusztus 12-14. között rendezi a Magyar Origami Kör 27. Nemzetközi Találkozóját Pécsett, melyre szeretettel várjuk az MJBT tagjait is. Díszvendégünk egy brit origami művész, Nick Robinson lesz.

Nagy örömünkre egyre több felkérést kapunk! Sok nagy rendezvényen működünk közre oktatóként, animátorként, főleg az Óbudai Önkormányzattal van több éve nagyon jó kapcsolatunk (Óbuda Napja, Civil Nap, Platán Könyvtár).

Nemzetközi eseményekről is szeretnék beszámolni:

A Symmetry Festivalt 2016 júliusában Bécsben, a Műszaki Egyemen rendezi a Nemzetközi Szimmetria Egyesület. A szimmetriák megjelenését nemcsak tudományos, hanem művészi szempontból is vizsgáló rendezvényen hosszú évek óta külön origami szekció is van előadásokkal, bemutatókkal. A családi nap keretében szabadtéri oktatást tartunk a Karlsplatzon a nagyközönség számára.

Zsebe József nemzetközileg is elismert origami művésztagunk művei meghívást kaptak egy nagyszabású nemzetközi origami kiállításra Tajvanra. A fővárosában 2016. elején láthatta a közönség a világ 21 legkiemelkedőbb origami művészének alkotásait, májustól 2017. elejéig pedig Tainan városában. Zsebe Józsefet korábban a Nippon Origami Association (NOA) díszvendégként hívta meg Japánba előadni.

2013 augusztusában indított útjára Sági Judit és Fábián Zsolt egy vándorkiállítást, melynek címe: *Az origami csodálatos világa.* Ez a kiállítás azóta közel 2500 kilométert utazott.

Villányi Mariann, a Magyar Origami Kör elnöke

Az Origami Csodálatos Világa vándorkiállítás 2015 végén az adventi időszakban Budapesten, a XII. kerületi Jókai Klubban láthatta a közönség, ahol kísérőprogramként Orient Enikő tartott origami foglalkozást. 2016 februárjában a XIII. kerületi József Attila Művelődési Központban volt látható, ahová sok iskolás és óvodás csoportot is elvittek. Márciusban Orosházára érkezett a tárlat, majd Berettyóújfalu és Ruzsa következett. Minden helyszínen tartottunk origami foglalkozásokat felnőtteknek és gyermekeknek egyaránt. A kiállítások látogatottsága kiemelkedő, az intézmények nagyon jó tapasztalatokkal és élményekkel zárják ezt a programot. A kiállítási anyagok bővültek, Dobóczki Józsefné elkészítette a babaünnep első két lépcsőfokának babáit. Igazi kuriózum ez. A felhasznált speciális japán papírok gyönyörű színfoltjai a kiállításnak. Az év második felére is kaptunk felkéréseket, így a nyári szünet után szeptemberben folytatjuk a kiállítás bemutatását.

Az idén Balatonkenesén tartotta a Magyar Origami Kör éves alkotó táborát. Miután a költészet napja épp erre a hétvégére esett szívesen kapcsolódtunk be a település programjába. A Pécsi Origami Kör által készített Haiku–hajtások című kiállítás bemutatása ösztönözte egy origamis társunkat, hogy haikut írjon, és T. Vajda Márta csodálatos megnyitója után közös alkotás elkészítésével zártuk a programot.

Sági Judit, a Magyar Origami Kör elnökhelyettese

További részletek: www.ori-gami.hu, www.facebook.com/origami.hu

10. A gazdasági titkár 2016/17-es időszakra szóló tervei

- 500 ezer Ft támogatás/reklám
- 70 ezer Ft SZJA 1%
- 0 Ft pályázati forrás a Civil Alaptól (úgy tűnik, idén nem kapunk, várólistán vagyunk)
- 30 ezer Ft kamatok
- 700 ezer Ft tagdíjak.

Ezzel szemben a kiadások 1,3 millió forint körül várhatók, ami kevesebb, mint a tavalyi. Nagyon figyelnünk kell, hogy az idei év ne legyen veszteséges.
A közgyűlés egyhangúlag elfogadja a gazdasági titkár 2016/17-es évi terveit.

11. Egyéb

Nincsen egyéb felvetés.

12. Az adó 1%-áért járó jutalomkönyvek kiosztása

A jutalomkönyvek kiosztásra kerülnek.

13. Tombola

18:56-kor Menyhárt István megállapítja, hogy a közgyűlés rendben lezajlott, majd berekeszti.

Budapest, 2016. május 27.

A mellékelt digitális virágcsokorral szeretnénk kifejezni hálás köszönetünket Schulteisz Jánosné Györgyinek, aki áldozatos munkával, saját költségen finom süteményekkel látta el a közgyűlés résztvevőit és a Budapesti Japán Napok vendégeit.

Fotó: pexels.com

Dr. Vihar Judit
Egyesület elnöke

Menyhárt István
Levezető elnök

Hajnal Krisztina
Jegyzőkönyvvezető

Lázár Marianna
Jegyzőkönyv-hitelesítő

Sági Attila
Jegyzőkönyv-hitelesítő

Fotók: Borsányi Klára

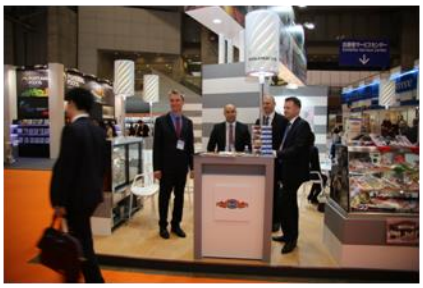
Beszámoló

Beszámoló – FOODEX Japan 2016 – Gyulahús Kft.
(Hankó Ferenc – MAPON Egyesület, Gyula)

A korábbi Húsipari Vállalat, illetve a Gyulai Húskombinát által folytatott méltán híres húsipari tevékenység a Gyulahús Kft. révén 2013-ra stabilizálódott. Azóta termékeinek köre és export piaci lehetőségeinek száma is folyamatosan bővült.

A Gyulahús Kft. idén tavasszal mutatkozott be Japán hagyományos élelmiszer-ipari kiállításán, a Csiba városában megrendezett „Foodex Japan 2016" elnevezésű vásáron, amelyet immáron 41. alkalommal rendeztek meg. Az önkormányzati tulajdonú cég ezzel gyakorlatilag az első lépést tette meg afelé, hogy megvesse a lábát a távol-keleti ország piacán.
Említésre méltó továbbá, hogy a gyulai cég nemcsak a gazdasági nyitás elkötelezett híve, hanem aktív támogatója Gyula városban megrendezésre kerülő, a japán kultúrával kapcsolatos eseményeknek is.

Daka Zsolt ügyvezető igazgató a 2016. március 8-a és 11-e között megrendezésre került kiállításról, célokról, lehetőségekről, a kiállításon szerzett tapasztalatokról, eredményekről és személyes élményeiről számolt be. Elmondta, hogy a meghíváson túlmenően igazi sikert jelentett számukra a kiállításon való részvétel. Nagy jelentőségét a kiállításon történt részvételüknek abban látja, hogy első körben sikerült tapasztalatokat gyűjteni a japán élelmiszer-ipari piac szereplőiről, a potenciális japán partnerekről. Nagyon bízik benne, hogy a kiállításon szerzett kapcsolatok a jövőben ki fognak teljesedni.



Dr. Görgényi Ernő, Gyula város polgármestere (jobbról az első)
Daka Zsolt ügyvezető igazgató (jobbról a második)

A Tokió melletti városban megrendezett négy napos kiállításon közel háromezer élelmiszer-ipari kiállító vett részt. Meglehetősen nagy területen, több kiállító csarnokban került megrendezésre a kiállítás. Gazdasági társaságuk a Magyar Turizmus Zrt. Agrármarketing Vezérigazgatóság szervezésében kapott lehetőséget a bemutatkozásra. Magyarországról számos, más profilú élelmiszer-ipari cég is részt vehetett ezen az eseményen.
Az ügyvezető úr megemlítette, hogy a kiállításon történő sikeres részvétel érdekében komoly segítséget kaptak a Magyar-Japán Baráti Társaságtól, nevezetesen dr. Vihar Judit elnök asszonytól, valamint a MAPON Gyulai Magyar-Japán Kulturális Egyesület alapítójától, Hankó Ferenctől. Elmondta, hogy mindazt a segítséget és információt megkapták, amelyek számukra a szervezéshez fontosnak bizonyultak. További segítséget nyújtott a Sűdy és Társa Kft.

A japáni piacot igen jól ismerő gazdasági társasággal előzetes szerződést kötöttek annak érdekében, hogy a

tájékoztató anyagok összeállításában és japán nyelvre történő fordításukban közreműködjenek. Az ügyvezető úr beszámolt arról is, hogy szerződött partnerük igen komoly segítséget nyújtott a kiállítás ideje alatt a potenciális japán kereskedelmi partnerek felkutatásában és koordinálásban, továbbá a helyszíni kommunikációban is. A kiállítás helyszínén japán hölgy segítette munkájukat. Kifejezte örömét, hogy sok hasznos visszajelzést kaptak a bemutatott termékeikkel kapcsolatban, az eredményeket középtávon látja realizálhatónak.

Az ügyvezető úr befejezésként elmesélte, hogy utazása során rendkívül sok élményben volt része, kiemelte a japán emberek udvariasságát és előzékenységét. Kiemelte továbbá a japánok megfontoltságát, életük szervezettségét, harmóniáját és pontosságukat is.

Hírek

Megjelent a Japán–magyar nagyszótár

(A cikk a Japán–Magyar Baráti Társaság „Barátság” című lapja 2015. decemberi 158-as számában jelent meg.)

Az idén nyáron megjelent a kb. 40 000 címszóval rendelkező Japán–magyar nagyszótár a Japán Stúdiumok Alapítvány kiadásában. A szótár bővelkedik szóösszetételekben, szókapcsolatokban, közmondásokban és ezek magyar nyelvű megfelelőiben, emellett rengeteg példát tartalmaz és nemcsak nyelvészeknek, tudósoknak szól, hanem mindazoknak, akik a magyar nyelvvel foglalkoznak. A nagyszótár azért jöhetett létre, mert Nukazava Kazuo japán nagykövet tíz évvel ezelőtt egy összeget adományozott a szótárra. A budapesti Károli egyetemen árusítják, továbbá könyvesboltokban is, de Japánban nem kapható. Jelenleg talán csak magyarországi ismerősök segítségével lehet beszerezni.

Ami a magyar nyelvet illeti, például az azonos írásmód kiejtésében különbözik az angoltól, más kiejtési szabályok jellemzik, ha az alapvető magánhangzók és mássalhangzók hozzávetőleges olvasatát megjegyezzük. Kedves Tagjaink, vajon mi lesz, ha talán értelmetlen mondatokban is, de a főneveket és a mellékneveket kicsit értő magyarokkal fognak beszélni?

Egy mosolygó arc és egy szó a kapcsolatok kezdete!

Kume Emiko: Hani Kjóko-szanról

(Megjelent a Japán–Magyar Baráti Társaság „Barátság” című lapja 2015. decemberi 158-as számában a Japán–Magyar Baráti Társaság vezetőségi tagjának tollából)

2015. április 5-én vasárnap elhunyt Hani Kjóko. Baráti társaságunk mindazon tagjai, akik nem tudják, hogy Hani-szan a társaság tanácsadója volt, biztosan olvasták fordításaiban a magyar képeskönyvíró, Marék Veronika „Jó éjszakát Annipanni” és a „Kippkopp” sorozat könyveit.

Hani-szan a magyar irodalom számos művét Japánban, a japán irodalomét pedig Magyarországon ismertette meg, életprogramja volt az óvodai nevelés fejlesztése Japánban, a gyermekdalok és gyermekversek tanítása az óvodában, a zenei nevelés felvirágoztatása.

Május 21-én csütörtökön a Csúó Egyetem konferenciát rendezett „Hogyan visszük tovább Hani Kjóko munkáját?” címmel, amelyen számos kutató jelent meg az ország összes művészeti

neveléssel foglalkozó kutatóhelyéről és a japán Kodály Társaság tagjai közül. Csoportba gyűltek, gyönyörűen és vidáman japán gyermekdalokat (varabeuta) énekeltek, majd hosszan meséltek, Hani-szanra emlékezve. A rendezvény résztvevői között képeslapot osztogattak, melyen a Hani-szan által írott jelmondat, a „Énekeljük örökkön örökké együtt ezt a vidám dalt!” szerepelt. Majd szinte végeláthatatlan ideig, megállíthatatlanul folytatták a gyermekdalok éneklését.

Hani-szan 1958-tól kilenc éven keresztül élt Magyarországon, Kodály tanulmányozása során Kodály tanítványokkal együtt a népzenét kutatta, továbbá a zenepedagógiát és a Kodály módszert tanulmányozta. Ugyanakkor japán nyelvet is tanított az ELTÉ-n, s ennek során sok japanológus kinevelésén munkálkodott.

1966-ban Budapesten találkoztam először Hani-szannal, közvetlenül Japánba való visszatérése előtt egy évvel. Együtt vettünk részt a Japán Nagykövetség által rendezett partyn a Gundel étteremben, együtt voltunk az Operaházban és még számos helyen, számos feledhetetlen emléket őrzök róla.

(Kép forrása: internet)

Recept Borsányi Klárától

A szójabab után a japánok második legkedveltebb babfélesége az adzuki bab. Fogyasztása nem újkeletű, hisz már időszámításunk előtt ezer évvel is ismerték Kelet-Ázsiában. Ez idő tájt Kínában és Koreában fogyasztották előszeretettel, Japánba később került be. Az adzuki színe rendszerint vörös, de létezik fehér, fekete és szürkés színben is. A kelet-ázsiai konyha pástétomot, levest készít belőle, de édességeik töltelékeként is használják.

Itthon leginkább vörös színű adzukit vásárolhatunk. Elkészítése nem bonyolultabb, mint a többi babféleségé. Magunk is csíráztathatunk adzukit. Egész évben lehetőség nyílik rá, és a csíráztatási idő csak 3-5 nap. A magas rosttartalmú szemekkel élettanilag hasznos fehérjékhez, vízben oldódó ásványi sókhoz, vitaminokhoz juthatunk. Bőrünket is ápolhatjuk adzuki babbal, akár pakolásként, akár lemosóként használjuk, puha, sugárzó, energetizált arcbőrt kapunk.

Mint sok édesség alapja, adzukiból babkrémet szoktak készíteni, amelynek neve anko. Ha benne hagyják a bab héját, akkor cubuan-nak, ha pedig nincs benne a babhéj, akkor kosiannak hívják. Készen is meg lehet venni: konzervben, vagy vákuum-csomagolásban.

Anmitsu – tipikus nyári édesség, hűsítő és egyszerű desszert

Nem kell más hozzá, mint:

- kantenből, (agar-agar – zselésítő alga) cukorból, és vízből zselé
- cukor szirup
- anko, és gyümölcs konzerv. (Mandarin, barack, koktél cseresznye, licsi, stb.)

Édes zselé adzuki babból:

50 g adzuki bab (vagy főtt gesztenye)
100 g cukor
5 g agar-agar

Melegítsünk fel fél liter vizet egy kis edényben. Mielőtt felforr, keverjük el benne az agar-agar port, majd folyamatosan kevergessük két percig. Vegyük le a tűzhelyről, majd gyorsan keverjük el benne a cukrot. A hűlő folyadék felét merjük ki (lehetőleg gömbölyített fenekű) poharakba. Tegyük hűvös helyre. Amikor kicsit megdermedt (de még nem teljesen), szórjunk mindegyik pohárba pár szem adzuki babot vagy egy gesztenyét. Öntsük rá a maradék folyadékot, majd tegyük a hűtőbe. Tálaláskor a pohárból fordítsuk rá egy kis tányérra a zselét.

(Ha túl sokáig forraljuk a folyadékot, az agar-agar elveszíti „erejét” és nem sűríti be a folyadékot. Agar-agar helyett használhatunk zselatint is.)

Még egyszerűbb, ha egy jénai tálba öntjük a „masszát” és éles késsel hasábokat vágunk belőle, amikor már kihűlt.

Érdemes kipróbálni! Itadakimasz!

Fotók: Borsányi Klára és internet.

Irodalom

Egy nő – japánul

Recenzió Eschbach Viktória Esterházy-fordításáról

Esterházy Péternek immár harmadik japán nyelvű kötete jelent meg a szigetországban. Először egy gyűjteményes kiadás több műfordító munkája alapján még 2000-ben, majd a *Hahn-Hahn grófnő pillantása* Vaszeda Mika gyönyörű fordításában 2008-ban, amely azért vált kedveltté Japánban, mert a hatalmas és egyetemes tudással rendelkező író a japánok által is szeretett Dunán utaztatja végig az olvasót a Fekete erdőtől egészen a Fekete-tengerig, s eközben izgalmas anekdotákkal szórakoztat.

Az *Egy nő* is szórakoztató olvasmány: Esterházy a kiismerhetetlen másik nem kilencvenhét arcát igyekszik bemutatni az ellentétek vonzásában. A kilencvenhét arc és női test, – mert itt az erotika döntő szerepet játszik – lehet egy nőé, de lehet kilencvenhété is, de az biztos, hogy a vélemény egy férfitől, a mindig sziporkázóan szellemes írótól származik. Esterházy a különböző

nőalakokat a lángoló érzések ambivalenciájában ábrázolja, ugyanaz a nő, de lehet talán másik is, hol őrjöngésig szeret, hol kegyetlenül gyűlöl szinte kiismerhetetlenül. De mi nők azt hiszem, sokszor magunkra ismerünk az Esterházy által megrajzolt alakokban. A rendkívül bonyolult érzelmeket nehéz visszaadni japán nyelven, bár a két műfordító, Kató Jumiko és Eschbach-Szabó Viktória megkísérlik a lehetetlent. Már maga a cím, „Egy nő" japánul csak úgy hangzik jól: „Onna ga iru", azaz 'Van egy nő'. Mindazonáltal a könyvet japánul sem lehet letenni. A szellemességek jó része japán nyelven is átjön, bár a férfiúi vaskosság helyett inkább nőies finomság jellemzi a fordított szöveget. A címlapot Esterházy Péter magyar kézírása és árnyalakok szecessziós figurái teszik izgalmassá.

VJ

Haiku rovat

Nacuisi Banja: Világ haiku útinapló 6. Magyarország
A családias melegséget árasztó Magyarország

Nacuisi Banja, az egyik legnagyobb élő japán haikuköltő cikket írt a Magyar haikuról a *Haidan* című japán haiku folyóirat 2016. júniusi számában.

1933-ban Kosztolányi Dezső mintegy harminc japán haikut fordított le, amelyek „Új japán versek" címmel jelentek meg. Mindazonáltal külföldön japán nyelvtudás nélkül, rendszerint csupán műkedvelői szinten foglalkoztak a haikuval. Jelenleg Budapesten, a Károli egyetemen a japán nyelvoktatás első számú képviselője, Vihar Judit professzor tanít haikuköltészetet, aki az ókortól napjainkig fordított a japán irodalom remekeiből, s nemcsak szereti, de ismeri is a haikut, amelyet a következő, általa írott haiku bizonyít:

fénylő napsugár
járja be a lelkedet
haikut olvasván[1]

A szerző lelkében a haiku nemcsak a Napot idézi meg, hanem – mint a magyar Haiku klub elnöke, – egy nagy család nyíltszívű, derűs édesanyjaként, egész valójával élteti, gondozza a magyar haikukedvelőket. Egyik neveltje Domonkos Marcell, az a fiatalember, aki a magány haikuját képviseli.

Az önarcképem
fog majd csak emlékezni
ki is voltam én[2]

E Haiku klubnak a doyenje Vermes György, aki a fanyart és az édest oly sok tapasztalattal megkülönböztető nagyapa szerepét játssza. Haikuiban a tapasztalat által született bölcs mondásokat énekli meg.

Ne sírj egyedül!
Oszd meg a barátoddal,
Felszárítja majd[3]

2012 márciusában, pontosan a Kelet-Japánban történt nagy földrengés és cunami utáni évben, még szívszorító érzések közepette egy kiállítás megnyitására jöttem Budapestre, ahol a megnyitó ünnepséget megelőzően meghívtak a Hopp Ferenc Ázsiai Művészeti Múzeumba, amely a Magyar Haiku klub rendszeres összejöveteleinek találkozóhelye is egyben. Ezt a családias melegségű légkört ízlelgettem és igazán könnyű volt megjegyeznem. Ez a melegség kapcsolt össze a világ első villannyal működő földalatti vasútjának dübörgésével is. Már 2010 augusztusában jártam itt, amikor Vihar Judit professzor csodálatosan megrendezte a Világ Haiku Fesztivál Pécs nevű rendezvényt az akkori európai kulturális fővárosban, az ókori római kultúrával büszkélkedő, ma is virágzó Pécsett. Ezen kívül Pápai Évával, a magyar akvarellfestővel közösen két kötetünk is megjelent a Balassi Kiadónál, 2007-ben a „Madarak – 50 haiku", majd 2011-ben ugyanott a „A tenger világa – 50 haiku", összesen száz haiku, melyeket Vihar Judit gyönyörűen fordított magyarra.

Vihar Judit komoly erőfeszítéseket tett továbbá a Budapest központi útvonalán, az Erzsébetvárosi Közösségi házban megrendezett „Nacuisi Banja haikui – Pápai Éva akvarelljei" című kiállítás szervezésében, amelyet „A tenger világa – 50 haiku" kiadásának emlékére nyitottak meg.

Halálsápadt
tengeri rózsának
bedobom Krisztust

A megnyitó ünnepségen a műfordító Vihar professzor és mások a haikukat három nyelven adták elő szép sikerrel.

---

[1] Szekai Haiku 2016. 12. Sicsigacudó, Tokió, 2016.
[2] Szekai Haiku 2015. 11. Sicsigacudó, Tokió, 2015.
[3] Szekai Haiku 2012. 8. Sicsigacudó, Tokió, 2012.

Olvasnivaló

A Károli egyetem haikucsoportja szóban megírt haikui:

Hajnali füttyszó
tavasszal minden madár
álmom zavarja

Hömpölygő habok
sirályok rikoltoznak
ágyúk a ködben

Könyvtenger-tornyok
éjjel-nappal küzdelem-
vizsgaidőszak.

Kecskés Boglárka: Macskanapló

Haibun (haikukkal díszített napló)

Nem tudom pontosan megmondani, hogy mióta kedvelem a macskákat. Ha visszagondolok, egészen biztos, hogy olyan hat, esetleg hét évvel ezelőtt még nem szerettem őket olyan szenvedéllyel, mint ma. Imádtam őket, mert cukik, de nem volt róluk olyan kiforrott véleményem, mint amivel ma rendelkezem. Talán segített ennek a kialakulásában az, amikor kutyát kezdtünk tartani. Tudniillik, énnekem sosem volt bajom a kutyákkal, kedveltem őket, de a miénk egy igazi, kiállhatatlan kis szörnyeteg, szó szerint csak az anyám szereti, senki más a világon. Minél több időt töltök el vele, annál inkább érzem azt, hogy az iránta érzett utálatom lassan kivetül a faj többi képviselőjére is. Pedig szoktam találkozni normális ebekkel is, őket simogatom, velük játszom – a párom két kutyáját például egyenesen imádom.

De, vissza a macskákhoz.

Az itthoni, folytonos ugatás mellett megtanultam szeretni, igényelni a csendet. A macska csendes állat. Nem zajong, nem ugat, nem ront az embernek, egyszerűen elvan magával. És, ami igazán csábító velük kapcsolatban, ami a saját személyiségem miatt nagyon vonzó bennük, az az öntörvényűségük. Nem csaholnak, nyáladzanak az ember után, nem hódolnak be neki; külön egyéniségek, és csak akkor fogadnak a bizalmukba, ha megérdemled. Nem talpnyalók, saját világuk van, ahová nem egyszerű ugyan bebocsájtást nyerni, de ha egyszer sikerül, csodálatos társakká tudnak válni. A hiedelmekkel és pletykákkal ellentétben rengeteg szeretetet tudnak adni, ők is odafigyelnek lakótársaikra – szándékosan nem hívom gazdának, hiszen a macska sem ismer el senkit az ő birtoklójának –, igazi kis szeretetgombócokká tudnak válni.

A szabad lelkű
nem fog fejet hajtani
érdemtelennek.

Idén lesz ötödik éve, hogy osztozom velük az otthonomon, és azóta sok tapasztalatot szereztem, sokukkal megismerkedtem. Öt éve még egyszerűen indult: hazahoztunk egy ismerősünktől két kis gombócot, egy testvérpárt – a legelső macskáimat. Nagyon izgatott voltam, ők pedig édesek. Kölyökmacskákkal sokkal könnyebb a barátkozás, a nárcisztikus jellemük itt még nem alakult ki, ilyenkor még csak ismerkedni, játszani akarnak. Ettől függetlenül azonban már ekkor is megvan a maguk személyisége, amit nem lehet figyelmen kívül hagyni.

Sosem születik
kettő egyforma lélek
egyazon földre.

Náncsi, a kislány, ő volt az élettel teli, ahogy emlékszem. Ő volt a játékosabb, aki mindig kezdeményezte a verekedéseket, a kisfiú, Ita pedig visszahúzódó volt és félénk. Náncsi sosem kaparta el maga után az almot, igazi kis hercegnőként viselkedett, amit kipottyantott, azt pofiján a világot is megvető fintorral otthagyta; majd jött Ita, és mindent elkapart helyette. Ez volt a rendszerük.

Felnőve sajnos nem úgy alakultak a dolgok, mint azt szerettem volna. A kutya kiidegelte Itát, aki csak még visszahúzódóbb és félénkebb lett, egészen odáig fajult a helyzet, hogy már ki sem merészkedett édesanyám szobájából. Bent volt neki külön étel, alom – ez semmiképp nem volt normális, de azzal a szörnyeteggel akkor se lehetett, és most sem lehet kezdeni semmit. Akárhányszor szeretett volna Ita kimerészkedni, a kutya rögtön nekiment; aztán, egy szép napon Ita kijutott az udvarra, és soha többé nem láttuk. Valószínűleg megunta a terrort, és más otthont választott magának. Nagyon sajnáltam, hetekig vártam, hogy hátha mégis hazajön, lestem őt az ajtóban, ablakban – végül meg kellett barátkoznom a gondolattal, hogy már sosem fogom őt látni többé.

Náncsi igazi hölggyé cseperedett, de a kezdeti vagányág után ő is félénkké vált. Igazából elég bipoláris személyisége alakult ki, egyszer nem lehet megfogni, bárhogy is próbálkozik az ember, megijed, elszalad; máskor meg egyenesen ráront az emberre, levakarhatatlanul dagaszt, bújik, dorombol, akár erőszakosan is. Ha az ember a számítógép előtt ül, felugrik az ölébe, és letolja a fejével az ember kezét az egérről, hogy márpedig tessék vele foglalkozni – azóta sem találkoztam ilyen tüneménnyel.

Szeretetéhség.
Lobbanó láng a szívben,
etetni muszáj.

Viszont, akkor még felelőtlen macskatartóként figyelmen kívül hagytam egy rendkívül fontos szempontot: az ivartalanítást. Náncsi alig vált felnőtté, máris vemhesen jött haza, és két kis csöppséggel gyarapította a háznépet. Édesanyám reakciója az volt, hogy nem kell ide több macska, és legalább az egyiket örökbe adjuk. Irgalmatlanul fájó szívvel mondtam le az egyik csöppségről.

Náncsi nem minősült jó anyának, hiszen szinte még ő is kölyök volt. Egy ideig foglalkozott a picivel, aztán rendre magára hagyta. Én kezdtem el nevelni, és olyan kötelék alakult ki köztünk, amilyen más macskával soha nem volt, soha nem lesz. Bár elneveztük, sosem hívtuk a nevén, egyszerűen csak Kölyöknek szólítottuk. Mert hát, ő volt a kölyökmacska a háznál. Még felnőttként is ő volt a Kölyök. Ő volt az a macska, aki rajtam kívül senki máshoz nem közelített. Persze lehetett vele játszani, lehetett őt simogatni, de én voltam az egyetlen, akinek önként ugrott az ölébe, aki egyáltalán az ölébe vehette őt; ha szomorú voltam, megvigasztalt, velem aludt, velem élt. Csak velem foglalkozott igazán. Aztán megbetegedett. Nem indult komolynak,

az állatorvos szerint megbolhásodott, amitől elkapott valami parazitát, kicsit lázas, semmi vészes, hamar elmúlik. Lehet, hogy tényleg el is múlt volna. Addig nem volt semmi komoly baja, amíg nem vittük el az orvoshoz, aki a legyengült, már alapból lázas testét még telenyomta rengeteg antibiotikummal – amitől eleve felmegy a láz –, és a Kölyök nem bírta. Elpusztult. Emlékszem, éjszaka jöttünk haza a párommal, egy közös barátunk elvitt kocsival. Megálltunk, kinyitottam az ajtót, és az első dolog, amit megláttam az útszélen, az ő volt. Elterülve, kimúlva. Nem sűrűn mutatom ki az érzéseimet más emberek előtt, de ott nem érdekelt semmi – percekig térdeltem a járdán, és sirattam az én kedves társamat. Az ő elvesztése mindennél jobban fájt, még ma is el tudok pityeredni, ha az eszembe jut.

Mikor olyantól
búcsúzunk, aki fontos,
a szív megtörik.

Még élt a Kölyök, amikor plusz két macskával gyarapodtunk. Valaki kitett az utcánkban négy kismacskát, akik közül ketten hozzánk másztak be. Egy fiú és egy lány, a szomszédunk tette őket dobozba és rakta le őket az ajtónk elé, mondván „mi vagyunk a macskások”. Nem azzal a szándékkal vettem őket magamhoz, hogy megtartjuk őket, nem akartunk négy macskát. De az egyik, a fiú, teljesen koromfekete volt. Nem említettem az elején, de én mindig is egy fekete macskát szerettem volna, ami addig a pillanatig nem teljesült. De ő az volt, én pedig élből beleszerettem. Megbeszéltük anyámmal: fekete, úgyhogy kell, viszont nem lenne szép dolog, és nem is akartuk elszakítani a testvérétől – így hát mindkettő maradt. Chi és Lucipurr nevet kaptak. Chi egy kedves anime, a Chi’s Sweet Home után kapta a nevét, ugyanis a legutolsó szőrszálig ugyanolyan, mint a címszereplő kismacska.

Sajnos már nem emlékszem Lucira igazán. Kölyökként játékos volt és barátkozó, de felnőve végül ugyanarra a sorsra jutott, mint Ita. Nem tudom, hogy azért-e, mert mindketten bakmacskák, de a kutya őt is szekírozni kezdte, félénkké vált és bizalmatlanná. Egy árnyékká változott a lakásban, néha lehetett látni elsuhanni, de régi fényét elvesztette.

Rettegő lélek,
hová bújnál, ha nincs hely,
mit ne ismernék?

Bár sokáig terveztük, és vártuk az alkalmat, végül mégis elkéstünk Chi ivartalanításával, aki egy szép napon három kölyökkel járult hozzá a háznép gyarapításához. Ők lettek Boci, Babu és Maca. Két fiú, egy lány. Nem volt felhőtlen az örömünk, mert így hatra ugrott a macskák létszáma, ami már-már tarthatatlanná vált a lakásban. Megegyeztünk, hogy legalább az egyiküket örökbe adjuk. Boci és Maca között gondolkodtunk, de naivak voltunk. Ha az ember

örökbe akar adni egy macskát, akkor azonnal tegye, vagy legalábbis ne kezdjen el vele foglalkozni. Természetesen elkezdtünk kötődni az összes kis gombóchoz, és végül mindegyik nálunk maradt.

Nem tudjuk, hogy a kutya terrorizálása játszott inkább közre, vagy a megnövekedett létszám, vagy egyszerűen csak az, hogy fiú volt, akik gyakran elmászkálnak, de Luci végérvényesen megosztozott Ita sorsában: elhagyott minket. Így ötre módosult a létszám: Náncsi, Chi, Babu, Maca és Boci. Így állunk ma.

A három fiatal közül Boci a legnagyobb, a legerősebb. Igazi vadmacska, többnyire kerüli az érintkezést, csak ritkán lágyul el annyira, hogy dorombolva az ember ölébe telepedjen egy kicsit. Az ivartalanítása óta kiköltözött az udvarra – remélem, ő nem akar elkóborolni, mint elődei tették. Maca a vadóc kiscsaj, bátyjához hasonlóan ritkán tűri az érintkezést. A simogatást szereti, felvenni viszont lehetetlenség.

Babu. Ő külön fejezetet érdemelne. A Kölyök elvesztése után én sosem gondoltam volna, hogy lesz még egy macska, akit ennyire fogok szeretni. Nem is akartam sosem pótlékot keresni rá, és ez a véleményem nem fog változni, de Babu valami hihetetlen teremtmény. Én úgy tartom, és másoknak is azt szoktam mondani, hogy ő az egyetlen, ténylegesen szelíd macska a háznál. Babu pirinyó. Olyan pirinyó, másfél évesen is pár hónaposnak néz ki, és nem fog már többet nőni. Ha nem figyel az ember, fel se tűnik neki. Jellemvonásaiban hasonló a Kölyökhöz, de Babu mindenkit szeret. Ha az ember elkezd közelíteni felé, még csak hozzá sem értek, már dorombol. Ölbe mászós, bújós kis szeretetgombóc, igazi gyermeki naivitással közelít mindenki felé. Nem feltétlenül a legokosabb cica, kis mulya, szeleburdi lény. Végtelenül és azonnal bízik mindenkiben, nem láttam még olyat, akinek ne ugrott volna fel az ölébe azonnal egy kis szeretgetésért.

Pöttöm cicácska,
szertelen, bájos kis úr.
A csodabogár.

Nos, ők az én macskáim. Én mindenkinek csak ajánlani tudom a macskatartást. Persze, megvannak a hátulütői, a koszos alom, a dolgok megrágása-kaparászása, a folyamatos étvágy, amit üvöltő, szemrehányó nyávogással adnak az ember tudtára minden egyes alkalommal. A csiki-csuki játék, ha kiengedem, be akar jönni, ha beengedem, akkor ki akar menni – mellesleg ebben Chi a legokosabb, az összes közül ő az egyetlen, aki rájött az ajtó-kilincs-kulcs triumvirátus összefüggésére; ha ki akar menni, felrugaszkodik, és a kilincset vagy a kulcsot pöcköli. Viszont mindezek ellenére szerintem fantasztikus lények, akik érdemesek arra, hogy osztozzunk velük az otthonunkon; szerető, hű társak, minden öntörvényűségük ellenére is.

Az alábbiakban az elmúlt időszak eseményein készült fotókból szemezgetünk:

Fotók: Borsányi Klára és Kenéz Gabriella

A Kizuna következő száma várhatóan 2016. szeptember első felében jelenik meg. Cikkeiket, hozzászólásaikat augusztus végéig küldhetik el **Horváth Alíz** szerkesztőnek (**holiza5@gmail.com**). Aki fel szeretne iratkozni naprakész e-mail levelezőlistánkra, az az **mjbt-subscribe@yahoogroups.com** címre írjon levelet! Honlapunk: **http://mjbt.hu** és **www.facebook.com/mjbt.hu**.

KIZUNA – megjelenik negyedévente. Alapította Szentirmai József. Kiadja a Magyar-Japán Baráti Társaság. (Nemzetek Háza, Budapest, VI. Bajza u. 54.)

A Magyar-Japán Baráti Társaság helyi csoportjainak és tagozatainak elérhetőségei:

Baja: Balogh Nikolett. Tel.: 06 20 2435321 E-mail: nikitta-san@hotmail.com

Dunaújváros: Németh Irma. E-mail: cirmi63@gmail.com

Győr: Horváth Ferenc. Cím: 9023 Győr, Ifjúság krt. 35. Tel. (munkahely): 96/516-675
Mobil: 70/705-6262 E-mail: horvferivk@freemail.hu

Gyula: Gyula MAPON Gyulai Magyar-Japán Kulturális Egyesület (mapon.gyula@gmail.com), Fodor György (alapító elnök: georgefrill@gmail.com; 06-20-397-0344); Hankó Ferenc (alapító alelnök: ferenc.hanko@t-online.hu; 06-30-486-2170)

Hódmezővásárhely: Hegyi Attila. Tel.: 36-20/494-7657 E-mail: hegyi.attila@oriens.hu
Cím: 6800, Hódmezővásárhely, Ötvenhat mártír 2/A.
Web: www.japanrolminden.hu/mjbthmvhely

Kecskemét-Aomori Baráti Kör: Kerényi József. Tel.: 30 871 5934
E-mail: kecskemet-aomori@t-online.hu.

Keszthely: Móroczné Komáromi Gyöngyi. Tel.: 30 629 4038 E-mail: gyongyi@jmik.hu
Web: www.jmik.hu

Miskolc-Görömböly: Dr. Ujaczki Tibor. E-mail: ujaczki@citromail.hu. Cím: 3516 Miskolc, Szolártsik tér 4.

Pécs: Wogerné Sági Judit. Tel.: 30 901 3254 E-mail: sagi.judit@gravirtechnika.hu

Székesfehérvár: Schwerlichowszky László. Cím: 8000 Székesfehérvár, Tóvárosi ln. 50.III.10.
Tel.: 06/20-9316-117;20/278-7024 (l./fax: (36) 22/505-544)
E-mail: schwerly@t-online.hu Web: www.magyarjapanklub.hu

Szentendre: Bassa Zoltán. Tel.: 06 30 9351256 E-mail: zoltanbassa@gmail.com

Szolnok: Kovács Mihály. E-mail: misi-bacsi@freemail.hu

Szombathely: Schmitt Csilla. Tel.: +36309579059 Fax: +3694321384
Cím: 9700 Szombathely, Thököly út 27. Web: www.mjbt-szombathely.mlap.hu

Tolna megye: Balogh Jenő. E-mail: mabruk@terrasoft.hu, baloghj@terrasoft.hu

Vác: Gyarmati Péter. E-mail: leiningen@freemail.hu

Zalaegerszeg: dr. Szigethy István, Tel: 30/9373894, E-mail: szigethyi@freemail.hu

Veszprém-megyei Magyar-Japán Baráti Társaság: Kutics Károly. E-mail: kutics.karoly@chello.hu

Tagozatok és vezetőik:

Gasztronómiai Tagozat: Borsányi Klára. E-mail: borsanyi.klara@gmail.com

Haiku Tagozat: Vihar Judit. E-mail: jvihar@gmail.com

Harcművészeti Tagozat: Dr. Szépvölgyi Géza. jujutsu@jujutsu.hu

Ikebana Tagozat: Hajnal Krisztina. E-mail: krisztinahajnal@gmail.com

Japánkert Tagozat: Dani Zoltán. E-mail: dani.zoltan@gmx.net

Japán öltöztetés Tagozat: Csalló Edina. E-mail: a2yuki@gmail.com

Kalligráfia Tagozat: Zopcsák Ferenc Zsolt. E-mail: zopcsakferi@gmail.com

Origami Tagozat: Villányi Mariann (Magyar Origami kör). E-mail: mariann.villanyi@gmail.com

Reiki Tagozat: Petrik Márta Magdolna. E-mail: pemama_3@hotmail.com, Tel.: 06 20 460-9104